

# СКАНДИНАВСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Карлова В.А.

Национальный педагогический университет

имени М.П. Драгоманова

Некоторые скандинавские заимствования заменили имеющиеся в древнеанглийский период коренные английские слова. Всю заимствованную скандинавскую лексику условно можно разделить на три группы: период викингов, эмиграции и период походов. В результате пребывания викингов в течение четырех веков на Британских островах в английский язык вошло большое количество скандинавских слов. Преимущественно это были слова бытового употребления, что, безусловно, возникли в процессе совместного сосуществования скандинавов и англосаксонского населения. Носителями скандинавских языков были викинги, которые разговаривали на древнескандинавском языке (Old Norse), который делился на западнскандинавский, на котором говорили в Норвегии; и восточнскандинавский, носителями которого были шведы и датчане.

А.А. Лобанова и А.Н. Морозова отмечают, что К. Брунер в своей работе “История английского языка” пишет, что Великобритания стала полем для навалов северо-германских народов после 600 г.. Одной из первых причин нападений стала перенаселенность норвежского побережья. В связи с близким географическим расположением, первыми на пути норвежцев были Шетландские острова, куда высадились скандинавы в 800 г.. В результате на остров был перенесен северо-норвежская язык - норн (Norn). Норн была популярным среди жителей Шетландских островов в роли диалекта с IV до XIX в.. Это было вызвано большим количеством постоянного скандинавского населения, которое мирно вступало в брачные отношения с местным населением, а также торговыми связями между Англией, Данией и Норвегией [2, с. 338–341].

В 830 г. морские набеги приобретают другой смысл. К. Брунер считает, что “[...] борьба за престол в Швеции и Дании и попытки установить в Норвегии единую королевскую власть привели к изгнанию и эмиграции. Поездки за море, кроме поисков добычи, стали происходить с целью поисков мест для постоянных поселений, подобно 872 г.. Когда эмиграция норвежских землевладельцев в Исландию объяснялась желанием освободиться от влияния Гарольда (Харфагра), власть которого была установлена после битвы в Гафрсфьорди. В 830 г.. норвежцы проникли в Ирландию, а в 831 г. норвежский отряд под руководством Торгисла пытался завоевать опорные пункты для поселения. Однако, уже после 980 г.. на короткий промежуток времени, а затем после 1014 г. норвежском королевству надолго пришлось признать главным кельтско-ирландского короля [...]”. Датчане, в отличие от норвежцев, сначала не совершали набеги на Британские острова, их целью было расширение датской политической власти. Именно в то время начались первые набеги на Англию [1, с. 109–113].

Влияние скандинавских походов на английский язык было обусловлено не отдельными нападениями на английское побережье, а длинными поселениями. Их количество невозможно точно определить. Неизвестно, сколько женщин последовали за скандинавскими воинами; если они поженились с англичанками, то возможно предположить, что дети, как это обычно случается, говорили на языке матери. Также часто англосаксы и датчане жили вместе, что приводит к смешиванию географических названий и имен даже в тех областях, где датчан было больше. К. Брунер утверждает, что “[...] главную массу скандинавских поселенцев составляли датчане, то есть восточные скандинавы; норвежцев в поселениях было мало [...]” [1, с.114–115].

А.А. Лобанова и А.Н. Морозова едины в своих суждениях с ученым, что основную массу скандинавских жителей составляли датчане, которые не спешили завоевывать британские земли [2, с. 340] и дополняют важным

фактом, что экспедиции организовывал сам король для расширения границ датской политической власти. В результате Англия была разделена на английский часть и область датского права (Danelaw) на востоке страны. Наибольшее количество датских топонимов встречается именно на этой территории. Об этом свидетельствуют географические названия в Линкольншире, Лестершире, Норфолька и других городах датского права. Например, название Йорка “является результатом скандивизации древнеанглийского Eoforwic (замена давньоангл. “Ео” восходящим дифтонг. “jo”)). Улицы не только назывались *gate*, но имели в своих названиях скандинавские слова (*Coney Gate - Cyninges stræt*). Датчане также привнесли заключение - *by* – “деревня” в названиях местности [2, с. 338–341].

То есть возможно констатировать, что основными причинами переселения скандинавов на британские острова, которые определили и сферы изменений в языке, считают следующие: близкое географическое расположение, в первую очередь Норвегии и Великобритании; постоянные войны между Данией и Норвегией, которые заставили норвежцев мигрировать на ближайшие территории; перенаселение Норвегии; жажда власти датских королей; средневековый климатический оптимум как один из факторов [2, с. 340].

Одними из критериев отнесения слова к числу заимствований из скандинавских диалектов являются: наличие звукосочетания [sk], например, *sky, skill, skin, skirt*; наличие звука [g] в начале слов перед гласным. В удельных английских словах этот согласный меняется на [j]. На этом основании такие слова, как *get, guess, guest* определяются как скандинавские заимствования. Все формы - *th* также скандинавского происхождения; личное местоимение *they* очевидно был заимствован из скандинавского *thei - r* [3, р. 254]. К. Брунер считает, что существуют важные фонетические различия между скандинавскими языками и древнеанглийском: герм. “ai” в скандинавских языках сохранилось, а в древнеанглийском монофтонгувалось на “ā”. Последнее под влиянием *i*-умлаута перешло в “æ” [1, с. 120].

Как считают современные германисты (А. Лобанова, А. Н. Морозова, Н.Ю. Тукалевская и др.), Взаимосвязь двух культур, образа жизни привело к тому, что в английский язык вошли такие группы скандинавских слов: бытовая лексика, географические названия, определения времен года, правовая система, религиозная сфера, родственные связи, сельскохозяйственная область, экономическая сфера, морская лексика [2, с. 341].

То есть, возможно предположить, что скандинавские заимствования имели значительное влияние на состав древнеанглийского языка, насчитывая три группы лексики: период викингов, эмиграции и период походов. Источниками заимствований была бытовая лексика, правовая система, географические названия, религиозная сфера, родственные связи, сельскохозяйственная область, экономическая сфера, морская лексика, как результат, эти заимствованные лексические единицы в некоторых случаях вытеснили коренную лексику из употребления, заняв место в словарном составе языка и даже сохранились и остались в употреблении в современном английском языке.

### Литература

1. Бруннер К. История английского языка / под ред. и предис. Б.А. Ильиша; пер. с нем. С.Х. Васильевой. М.: Издательство иностранной литературы, 1955. Т. 1. 277 с.
2. Лобанова А.О., Морозова О.Н., Скандинавские заимствования в английском языке. *XIX царскосельские чтения*. 2015. № 19. С. 338–341.
3. Algeo Jh. The origins and development of the English language. Wadsworth: Cengage learning, 2010. 347 p.
4. Baugh Al., Cable T. A history of the English language. L.: Pearson, 2002. 447 p.
5. Brown M. P. A Guide to Western Historical Scripts from Antiquity to 1600. L.: University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division, 2002. 138 p.

6. Corbett Jh., Hough C. Beginning Old English. New York: Palgrave Macmillan.  
251 p.